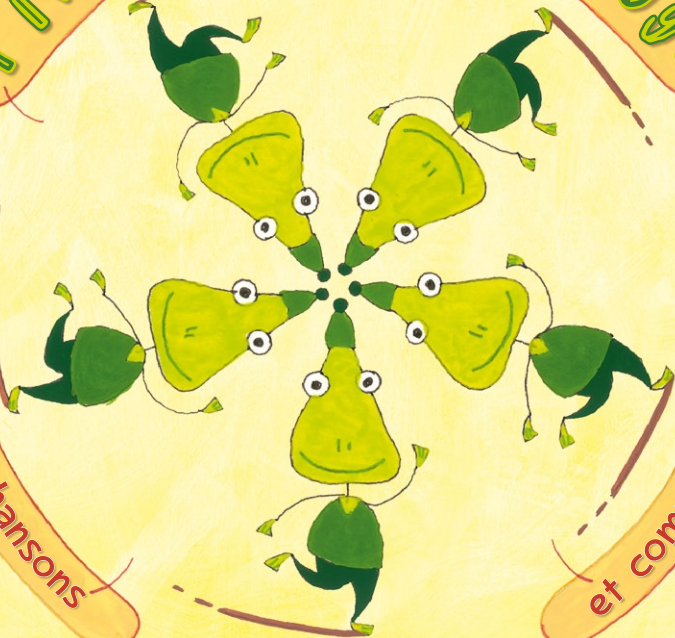


little

Five

frogs



26 chansons

et comptines anglaises

1 *Onery twoery • BODY*

Helen MacGregor - Playsongs Publications

One-erie, two-erie, tickery seven
Allabone, crackabone, ten and eleven
Tap your tongue, then tickle your toes
This is the way that counting goes

Un ouin-ouin, deux areuh

Un ouin-ouin, deux areuh, tic tac sept
Tout-un-os, casse-un-os, dix et onze
Claque la langue, remue tes doigts de pieds
C'est ainsi qu'il faut compter

2 *This old man*

Traditional arranged by Helen MacGregor / Traditional
Playsongs Publications / Public domain

This old man, he played one
He played knick-knack on my tum
With a knick-knack paddy whack give a dog a bone
This old man came rolling home

One on my tum

This old man, he played two
He played knick-knack on my shoe
With a knick-knack paddy whack give a dog a bone
This old man came walking home

One on my tum
Two on my shoe

This old man, he played three
He played knick-knack on my knee
With a knick-knack paddy whack give a dog a bone
This old man came riding home

One on my tum
Two on my shoe
Three on my knee

This old man, he played four
He played knick-knack on my door
With a knick-knack paddy whack give a dog a bone
This old man came sailing home

One on my tum
Two on my shoe
Three on my knee
Four on my door

This old man, he played five
He played knick-knack on my hive
With a knick-knack paddy whack give a dog a bone
This old man came flying home

One on my tum
Two on my shoe
Three on my knee
Four on my door
Five on my hive

Ce vieil homme

Ce vieil homme
Il joua une fois
Il joua pif paf sur mon ventre
Avec pif paf, une tape
Donne un os au chien
Ce vieil homme rentra chez lui
Une fois sur le ventre

Ce vieil homme
Il joua deux fois
Il joua pif paf sur ma chaussure
Avec pif paf, une tape
Donne un os au chien
Ce vieil homme rentra chez lui à pied
Une fois sur le ventre, deux sur ma chaussure

Ce vieil homme
Il joua trois fois
Il joua pif paf sur mon genou
Avec pif paf, une tape
Donne un os au chien
Ce vieil homme rentra chez lui à cheval
Une fois sur le ventre, deux sur ma chaussure
trois sur mon genou

Ce vieil homme

Il joua quatre fois

Il joua pif paf à ma porte

Avec pif paf, une tape

Donne un os au chien

Ce vieil homme rentra chez lui en bateau

Une fois sur le ventre, deux sur ma chaussure

trois sur mon genou quatre sur la porte

Ce vieil homme

Il joua cinq fois

Il joua pif paf sur mon essaim

Avec un pif paf, une tape

Donne un os au chien

Ce vieil homme rentra chez lui à toutes jambes.

Une fois sur le ventre, deux sur ma chaussure

trois sur mon genou quatre sur la porte, cinq sur mon essaim

3 **Mosquito one**

Traditional - Public domain

Mosquito one, mosquito two

Mosquito jump in a hot callaloo

Light the lamp, mosquito come

Pinch him bottom, mosquito gone

Mosquito one, mosquito two

Mosquito jump in the old man's shoe

Baby cannot walk, baby cannot talk

Baby cannot eat with a knife and fork

Moustique un

Moustique un, moustique deux

Moustique saute sur un callalou chaud

Allume la lampe, vient le moustique

Pince le derrière moustique, c'est fait

Moustique un, moustique deux

Moustique saute dans la chaussure du vieux

Bébé sait pas marcher bébé sait pas parler

Bébé sait pas manger avec couteau et fourchette

4 **One two three a-leary**

Traditional arranged by Sheena Roberts / Traditional

Playongs Publications / Public domain

One, two, three

aleyhilli

Four, five, six

aleyhilli

Seven, eight, nine

aleyhilli

Ten

aleyhilli

Shake them all

One, two, three

aleyhilli

Four, five, six

aleyhilli

Seven, eight, nine

aleyhilli

Ten

aleyhilli

Clap them all.

One, two, three

aleyhilli

Four, five, six

aleyhilli

Seven, eight, nine

aleyhilli

Ten

aleyhilli

Wave them all.

One, tow, three

Un, deux, trois

aleyhilli

Quatre, cinq, six

aleyhilli

Sept, huit, neuf

aleyhilli

Dix

aleyhilli

Secoue tes doigts

Un, deux, trois
aleyhilli
Quatre, cinq, six
aleyhilli
Sept, huit, neuf
aleyhilli
Dix
aleyhilli
Applaudis à deux mains

Un, deux, trois
aleyhilli
Quatre, cinq, six
aleyhilli
Sept, huit, neuf
aleyhilli
Dix
aleyhilli
Agite tes doigts

6 **My hat it has one bobble**

Traditional arranged by Helen MacGregor - Playsongs Publications

My hat, it has one bubble
One bubble has my hat
And had it not one bubble
It would not be my hat

My hat, it has two tassles
Two tassles has my hat
And had it not two tassles
It would not be my hat

My hat, it has three corners
Three corners has my hat
And had it not three corners
It would not be my hat

My hat, it has four feathers
Four feathers has my hat
And had it not four feathers
It would not be my hat

Mon chapeau a un pompon

Mon chapeau a un pompon, un pompon a mon chapeau
S'il n'avait pas un pompon, ce ne serait pas mon chapeau!

Mon chapeau a deux franges, deux franges a mon chapeau
S'il n'avait pas de franges, ce ne serait pas mon chapeau !

Mon chapeau a trois bosses, trois bosses a mon chapeau
S'il n'avait pas trois cornes, ce ne serait pas le mien !

Mon chapeau a quatre plumes, quatre plumes a mon chapeau
S'il n'avait quatre plumes, ce ne serait pas mon chapeau!

6 **Everyone freeze**

Helen MacGregor, Sheena Roberts - Playsongs Publications

Tap the sticks
Tap the sticks
Everyone freeze when I count to six
One, two, three, four, five, six

Jingle jive
Jingle jive
Everyone freeze when I count to five
One, two, three, four, five

Knock at the door
Knock at the door
Everyone freeze when I count to four
One, two, three, four

Shake the tree
Shake the tree
Everyone freeze when I count to three
One, two, three

Play the kazoo
Play the kazoo
Everyone freeze when I count to two
One, two

Tout le monde s'immobilise

Tape les bâtons, tape les bâtons

Tout le monde s'immobilise quand je compte jusqu'à six

1, 2, 3, 4, 5, 6

Rock and roll, rock and roll

Tout le monde s'immobilise quand je compte jusqu'à cinq

1, 2, 3, 4, 5

Frappe à la porte, frappe à la porte

Tout le monde s'immobilise quand je compte jusqu'à quatre

1, 2, 3, 4

Secoue l'arbre, secoue l'arbre

Tout le monde s'immobilise quand je compte jusqu'à trois

1, 2, 3

Joue du kazoo, joue du kazoo

Tout le monde s'immobilise quand je compte jusqu'à deux

1, 2

1 Body beat

Tamar Swade

Forget your cares

Don't fret about a thing

With your hands, let the rhythm swing

One two three four five

Five four three two one

Just sing to the rythme, groove with the grain

When you've done it once let's do it again

One two three four five

Five four three two one

Worry, stress they never help an ounce

On your knees

Let the rhythm pass

One two three four five

Five four three two one

Just sing to the rythme, groove with the grain

When you've done it once let's do it again

One two three four five

Five four three two one

Listen to the music and if you're feeling love

Tape your tongue, let the rythme fall

One two three four five

Five four three two one

Just sing to the rythm, groove with the grain

When you've done it once, now quietly again

One two three four five

Five four three two one

Count your blessings

Feel alive

On your head let the rythme jive

One two three four five

Five four three two one

Just sing to the rythme, groove with the grain

When you've done it once let's do it again

One two three four five

Five four three two one

Express yourself and enjoy yourself

With your hands and voice

Spread the joy around

One two three four five

Five four three two one

Just sing to the rythme, groove with the grain

Now as loud as you can, let's do it again

One two three four five

Five four three two one

One, two, three, four, five

Five, four, three, two, one

One, two, three, four, five

Five, four, three, two, one

Bouge ton corps

Oublie tes soucis, ne t'en fais pas
Avec tes mains, swingue sur le rythme

Abandonne toi au rythme, suis le tempo
Quand tu l'as fait une fois, on va le refaire

Soucis, stress, ils n'aident pas d'un poil
A genoux, balance-toi en rythme

Abandonne toi au rythme, suis le tempo
Quand tu l'as fait une fois, on va le refaire

Ecoute la musique, si tu déprimés
Tape toi le ventre, ondule en rythme

Abandonne-toi au rythme, suis le tempo
Quand tu l'as fait une fois, on va le refaire

Compte tes joies, réveille-toi
Balance ta tête en rythme

Abandonne-toi au rythme, suis le tempo
Aussi fort que tu peux, on va le refaire

🍌 *Oney twoery • ANIMALS*

Helen MacGregor - Playsongs Publications

One-erie, two-erie, tickery seven
Allabone, crackabone, ten and eleven
Purple elephants scrolls on a wall
Froggies jump high, then down they fall

Un ouin-ouin, deux areuh

Un ouin-ouin, deux areuh, tic tac sept
Tout-un-os, casse-un-os, dix et onze
Cinq éléphants violets sur un mur
Les grenouilles sautent en l'air et tombent à terre

🍌 *Five purple elephants*

Leon Rosselson

Every day, five purple elephants run to the forest to play
Along comes Fred with a bucket on his head and takes one

elephant away
Take away, take away
Take one elephant to practice his semaphore
Five purple elephants
Take away one
And that leaves four

Every day, five purple elephants run to the forest to play
Along comes Fred with a bucket on his head and takes two
elephants away
Take away, take away
Take two elephants
Feed them fish and chips for their tea
Five purple elephants
Take away two
And that leaves three

Every day five purple elephants run to the forest to play
Along comes Fred with a bucket on his head and takes three
elephants away
Take away, take away
Take three elephants
Give them all a soapy shampoo
Five purple elephants
Take away three
And that leaves two

Every day, five purple elephants run to the forest to play
Along comes Fred with a bucket on his head and takes four
elephants away
Take away, take away
Take four elephants
Give them each a giant currant bun
Five purple elephants
Take away four
And that leaves one

Every day, five purple elephants run to the forest to play
Along comes Fred with a bucket on his head and takes five
elephants away
Take away, take away
Take five elephants

Take them to an island in the sun
Five purple elephants
Take away five
And that leaves
None

Cinq éléphants violets

Tous les jours, cinq éléphants violets
Courent vers la forêt pour jouer
Voilà Fred, un seau posé sur sa tête
Qui prend un éléphant.

Prend, prend, prend un éléphant
Pour pratiquer ses signaux
Cinq éléphants violets, on en enlève un,
Il en reste quatre.

Tous les jours, cinq éléphants violets
Courent vers la forêt pour jouer
Voilà Fred, un seau posé sur sa tête
Qui prend deux éléphants.

Prend, prend, prend deux éléphants
Leur donne du poisson et des frites pour déjeuner
Cinq éléphants violets, on en enlève deux, il en reste trois.

Tous les jours, cinq éléphants violets
Courent vers la forêt pour jouer
Voilà Fred, un seau posé sur sa tête
Qui prend trois éléphants.

Prend, prend, prend trois éléphants
Leur fait un shampooing bien moussieux
Cinq éléphants violets, on en enlève trois, il en reste deux.

Tous les jours, cinq éléphants violets
Courent vers la forêt pour jouer
Voilà Fred, un seau posé sur sa tête
Qui prend quatre éléphants.

Prend, prend, prend quatre éléphants
Donne à chacun une énorme brioche au cassis
Cinq éléphants violets, on en enlève quatre, il en reste un.

Tous les jours, cinq éléphants violets
Courent vers la forêt pour jouer
Voilà Fred, un seau posé sur sa tête
Qui prend les cinq éléphants.

Prend, prend, prend cinq éléphants
Qu'ils s'amuse à la fête
Cinq éléphants violets, on en enlève cinq, il en reste cinq.

10 Five little ducks

Traditional - Public domain

Five little ducks went swimming one day
Over the pond and far away
Mother duck said quack-quack, quack-quack
But only four little ducks came back

Four little ducks went swimming one day
Over the pond and far away
Mother duck said quack-quack, quack-quack
But only three little ducks came back

Three little ducks went swimming one day
Over the pond and far away
Mother duck said quack-quack, quack-quack
But only two little ducks came back

Two little ducks went swimming one day
Over the pond and far away
Mother duck said quack-quack, quack-quack
But only one little duck came back

One little duck went swimming one day
Over the pond and far away
Mother duck said quack-quack, quack-quack
And all of the five little ducks came back.

Cinq canetons

Cinq canetons partirent nager un jour
Au delà du bassin, bien loin
Maman cane appela « coin coin coin coin »
Mais seulement quatre canetons revinrent

Quatre canetons partirent nager un jour
Au delà du bassin, bien loin
Maman cane appela « coin coin coin coin »
Mais seulement trois canetons revinrent

Trois canetons partirent nager un jour
Au delà du bassin, bien loin
Maman cane appela « coin coin coin coin »
Mais seulement deux canetons revinrent

Deux canetons partirent nager un jour
Au delà du bassin, bien loin
Maman cane appela « coin coin coin coin »
Mais seulement un caneton revint

Un caneton partit nager un jour
Au delà du bassin, bien loin
Maman cane appela « coin coin coin coin »
Et les cinq canetons revinrent

11 *Five little froggies*

Traditional - Public domain

Five little froggies sitting on a well
One leaned over and down she fell
Froggies jumped high, froggies jumped low
Four little froggies jumping to and fro

Four little froggies sitting on a well
One leaned over and down he fell
Froggies jumped high, froggies jumped low
Three little froggies jumping to and fro

Three little froggies sitting on a well
One leaned over and down she fell
Froggies jumped high, froggies jumped low
Two little froggies jumping to and fro

Two little froggies sitting on a well
One leaned over and down he fell
Froggies jumped high, froggies jumped low
One little froggy jumping to and fro

One little froggy sitting on a well
One leaned over and down she fell
Froggy jumped high, froggy jumped low
No little froggie jumping to and fro

Cinq petites grenouilles

Cinq petites grenouilles assises sur un puits
L'une se pencha et tomba tout au fond
Grenouilles, grand saut, grenouilles, petit saut
Quatre petites grenouilles sautant de ci-dela

Quatre petites grenouilles assises sur un puits
L'une se pencha et tomba tout au fond
Grenouilles, grand saut, grenouilles, petit saut
Trois petites grenouilles sautant de ci-dela

Trois petites grenouilles assises sur un puits
L'une se pencha et tomba tout au fond
Grenouilles, grand saut, grenouilles, petit saut
Deux petites grenouilles sautant de ci-dela

Deux petites grenouilles assises sur un puits
L'une se pencha et tomba tout au fond
Grenouilles, grand saut, grenouilles, petit saut
Une petite grenouille sautant de ci-dela

Une petite grenouille assise sur un puits
Elle se pencha et tomba tout au fond
Grenouilles, grand saut, grenouilles, petit saut
Pas de petite grenouille sautant de ci-dela

12 *Three ripe bananas*

Helen MacGregor, Sheena Roberts - Playsongs Publications

Three ripe bananas hanging from the tree
Here comes orang-outan
Looking for his tea
Hey ! says orang-outan
What do I see ?
Climbs tree
Eats one
Two left for me

Two ripe bananas hanging from the tree
Here comes cockatoo
Looking for his tea
Hey! says cockatoo
What do I see ?
Climbs tree
Eats one
One left for me

One ripe banana hanging from the tree
Here comes shimpanzee
Looking for his tea
Hey! says shimpanzee
What do I see?
Climbs tree
Eats one
None left for me

Orang-outan ate number one
Cockatoo ate number two
Shimpanzee ate number three,
None left for me

Trois bananes bien mûres

Trois bananes bien mûres là haut dans l'arbre
Voici l'orang-outan en quête de déjeuner
« Hé » dit l'orang-outan « Que vois-je ? »
Il grimpe dans l'arbre,
En mange une
Il m'en reste deux

Deux bananes bien mûres là haut dans l'arbre
Voici le cacatoès en quête de déjeuner
« Hé » dit le cacatoès « Que vois-je ? »
Il grimpe dans l'arbre,
En mange une
Il m'en reste une

Une banane bien mûre là haut dans l'arbre
Voici le chimpanzé en quête de déjeuner
« Hé » dit le chimpanzé « Que vois-je ? »
Il grimpe dans l'arbre,
En mange une
Il ne m'en reste aucune

l'orang-outan a mangé la première
le cacatoès a mangé la deuxième
le chimpanzé a mangé la troisième
Il ne m'en reste aucune

13 Three crows sat upon a wa'

Traditional - Public domain

Three crows sat upon a wall
Sat upon a wall
Sat upon a wall
Three crows sat upon a wall
On a cold and frosty morning

The first crow fell and broke his jaw
Fell and broke his jaw
Fell and broke his jaw
The first crow fell and broke his jaw
On a cold and frosty morning

The second crow went to tell his ma
Went to tell his ma
Went to tell his ma
The second crow went to tell his ma
On a cold and frosty morning

The third crow couldn't fly at all
Couldn't fly at all
Couldn't fly at all
The third crow couldn't fly at all
On a cold and frosty morning

The fourth crow wasn't there at all
Wasn't there at all
Wasn't there at all
The fourth crow wasn't there at all
On a cold and frosty morning

Trois corneilles assises sur un mur

Trois corneilles étaient perchées sur un mur, perchées sur un mur,
perchées sur un mur
Trois corneilles étaient perchées sur un mur par un froid matin d'hiver

La première corneille tomba et se cogna la mâchoire
La deuxième corneille s'envola pour prévenir son ami
La troisième corneille ne pouvait pas chanter du tout

La quatrième corneille n'était pas là du tout
N'était pas là du tout

La quatrième corneille n'était pas là du tout
par un froid matin d'hiver.

Let's do the numbers rumba

David Walden/ Lois Birkenshaw - Berandol Music Ltd

CHORUS

Let's do the numbers rumba
Let's do the numbers rumba
Let's do the numbers rumba
Number rumba all day long
Yeah!

Number one, number one
Number one is lots of fun
Number one, number one
Number one all day long

REPEAT CHORUS

Number two, number two
Two big feet on a kangaroo
Number two, number two
Number two all day long

REPEAT CHORUS

Number three, number three
Three bananas on banana tree
Number three, number three
Number three all day long

REPEAT CHORUS

Number four, number four
Four fine friends sat on the floor
Number four, number four
Number four all day long

REPEAT CHORUS

Number five, number five
Five busy bees in a big bee hive
Number five, number five
Number five all day long

REPEAT CHORUS

Number six, number six
Six little bugs on six feet sticks
Number six, number six
Number six all day long

REPEAT CHORUS

Number seven, number seven
Seven black clouds raining down from heaven
Number seven, number seven
Number seven all day long

REPEAT CHORUS

Dansons la rumba des chiffres

Dansons la rumba des nombres
Dansons la rumba des nombres
Dansons la rumba des nombres
La rumba des nombres toute la journée.

Numéro un, numéro un
Numéro un c'est amusant
Numéro un, numéro un
Numéro un toute la journée.

Numéro deux, numéro deux
Deux grands pieds de kangourou
Numéro deux, numéro deux
Numéro deux toute la journée.

Numéro trois, numéro trois
Trois bananes sur un bananier
Numéro trois, numéro trois
Numéro trois toute la journée.

Numéro quatre, numéro quatre
Quatre bons amis assis par terre.

Numéro cinq, numéro cinq
Cinq abeilles affairées dans un essaim d'abeilles.

Numéro six, numéro six
Six petits vers sur six petits bâtons.

Numéro sept, numéro sept
Sept nuages noirs nous arrosent du paradis.

Numéro huit, numéro huit
Huit petits pois sur une assiette.

Numéro neuf, numéro neuf
Neuf moustiques courant sur mon dos.

Numéro dix, numéro dix
Dix « hourra » et on recommence.

15 *Onery twoery • FOOD*

Helen MacGregor - Playsongs Publications

One-erie, two-erie, tickery seven
Allabone, crackabone, ten and eleven
Sizzling sausages in the pan
A bottle of pop for the gingerbread man

Un ouin-ouin, deux areuh

Un ouin-ouin, deux areuh, tic tac sept
Tout-un-os, casse-un-os, dix et onze
Des saucisses grillent dans la poêle
Un soda pour le bonhomme pain d'épice

16 *One stick of barley-o*

Traditional - Public domain

One stick of barley-oh
Barley-oh
Barley-oh
One stick of barley-oh
Sugary cake and candy

Two licky lollipops
Lollipops, lollipops
Two licky lollipops
Sugary cake and candy

Hippity Hop to the barber shop to buy a stick of candy
One for you and one for me and one for sister Mandy

One stick of barley-oh
Barley-oh
Barley-oh
One stick of barley-oh
Sugary cake and candy

Two licky lollipops
Lollipops, lollipops
Two licky lollipops
Sugary cake and candy

Un baton de sucre d'orge

Un bâton de sucre d'orge, de sucre d'orge, de sucre d'orge
Un bâton de sucre d'orge , un gâteau au sucre et des bonbons.

Deux sucettes à lécher, sucettes, sucettes,
Deux sucettes à lécher, un gâteau au sucre et des bonbons

Et on sautille chez le barbier
Pour acheter un bâton de sucre d'orge
Un pour toi et un pour moi
Et un pour ma sœur Mandy

Un bâton de sucre d'orge, de sucre d'orge, de sucre d'orge
Un bâton de sucre d'orge, un gâteau au sucre et des bonbons

Deux sucettes à lécher, sucettes, sucettes,
Deux sucettes à lécher, un gâteau au sucre et des bonbons

17 *Gingerbread man*

Sheena Roberts - Playsongs Publications

One and one and two is four
Gingerbread man's at the oven door

Two and two and four is eight
Gingerbread man ate the food off my plate

Three and three and six is twelve
Gingerbread man ate the food on the shelf

Five and five and ten is twenty
Gingerbread man, my cupboard's empty

Gingerbread man, he ran and ran
Gingerbread man, catch him if you can

One and one and two is four
Gingerbread man's at the oven door

Two and two and four is eight
Gingerbread man ate the food off my plate

Three and three and six is twelve
Gingerbread man ate the food on the shelf

Five and five and ten is twenty
Gingerbread man, my cupboard's empty

Gingerbread man, he ran and ran
Gingerbread man, catch him if you can

Le bonhomme de pain d'épices

Un et un et deux font quatre
Le bonhomme de pain d'épices à la porte du four

Deux et deux et quatre font huit
Le bonhomme de pain d'épices mange dans mon assiette

Trois et trois et six font douze
Le bonhomme de pain d'épices a mangé sur l'étagère

Cinq et cinq et dix font vingt
Bonhomme de pain d'épices, « Mon placard est vide »

10 *Ten fat sausages*

Traditional - Public domain

Ten fat sausages
Sizzling in the pan
Ten fat sausages
Sizzling in the pan
Well if one went pop and another one went bang
There'd be eight fat sausages
Sizzling in the pan

Eight fat sausages
Sizzling in the pan
Eight fat sausages
Sizzling in the pan
Well if one went pop and another one went bang
There would be six fat sausages
Sizzling in the pan

Six fat sausages
Sizzling in the pan
Six fat sausages
Sizzling in the pan
Well if one went pop and another one went bang
There would be four fat sausages
Sizzling in the pan

Four fat sausages
Sizzling in the pan
Four fat sausages
Sizzling in the pan
Well if one went pop and another one went bang
There would be two fat sausages
Sizzling in the pan

Two fat sausages
Sizzling in the pan
Two fat sausages
Sizzling in the pan
Well if one went pop and another one went bang
There would be no more sausages
Sizzling in the pan

Dix grosses saucisses

Dix grosses saucisses grillant dans la poêle
Dix grosses saucisses grillant dans la poêle
Si l'une éclatait, et l'autre faisait « piouf »
Il y aurait huit grosses saucisses grillant dans la poêle.

Huit grosses saucisses grillant dans la poêle
Huit grosses saucisses grillant dans la poêle
Si l'une éclatait, et l'autre faisait « piouf »
Il y aurait six grosses saucisses grillant dans la poêle.

Six grosses saucisses grillant dans la poêle
Six grosses saucisses grillant dans la poêle
Si l'une éclatait, et l'autre faisait « piouf »
Il y aurait quatre grosses saucisses grillant dans la poêle.

Quatre grosses saucisses grillant dans la poêle
Quatre grosses saucisses grillant dans la poêle
Si l'une éclatait, et l'autre faisait « piouf »
Il y aurait deux grosses saucisses grillant dans la poêle.

Deux grosses saucisses grillant dans la poêle
Deux grosses saucisses grillant dans la poêle
Si l'une éclatait, et l'autre faisait « piouf »
Il n'y aurait plus de grosses saucisses grillant dans la poêle.

10 Pancake

Sheena Roberts - Playsongs Publications

The first one mixed it,
The second one tossed it,
The third one rolled it,
The fourth one sniffed it,
The fifth one padded it's tum tum tummy
Pancakes are coming
And it's yum-yum yummy

Crêpe

Le premier mélangea la pâte
Le deuxième fit sauter la crêpe
Le troisième la roula
La quatrième la renifla
Le cinquième frota son petit ventre
« Voilà la crêpe, miam miam miam »

20 One bottle of pop

Traditional - Public domain

One bottle of pop
Two bottles of pop
Three bottles of pop
Four bottles of pop
Five bottles of pop
Six bottles of pop
Seven, eight bottles of pop

Fish and chips and vinegar, vinegar, vinegar
Fish and chips and vinegar
Pepper, pepper, pepper pot

Oh, you can't put your muck in
Our dust bin, our dust bin
Our dust bin's out
You can't put your muck in
Our dust bin is out
Our dust bin is full

With roundons and squarons
And squarons and roundons
Oh, you can't put your muck in
Our dust bin's out
Our dust bin's full

Une bouteille de limonade

Une bouteille de limonade
Deux bouteilles de limonade
Trois bouteilles de limonade
Quatre bouteilles de limonade
Cinq bouteilles de limonade
Six bouteilles de limonade
Sept, huit bouteilles de limonade

Poisson, frites au vinaigre, vinaigre, vinaigre
Poisson, frites au vinaigre, poivre, poivre, pot de poivre

Oh tu ne peux pas mettre tes déchets dans notre poubelle,
Notre poubelle, notre poubelle
Oh tu ne peux pas mettre tes déchets dans notre poubelle,
Notre poubelle est pleine !!!

Il y en a des rondes et des carrées
Et des carrées et des rondes
Oh tu ne peux pas mettre tes déchets dans notre poubelle,
Notre poubelle est pleine !!!

21 *Onerly twoery • TRAVEL*

Helen MacGregor - Playsongs Publications

One-erie, two-erie, tickery seven
Allabone, crackabone, ten and eleven
Drive the engine not too far
Take a ride in a rattling car

Un ouin-ouin, deux areuh

Un ouin-ouin, deux areuh, tic tac sept
Tout-un-os, casse-un-os, dix et onze
Ne va pas trop loin avec la loco
Viens faire un tour dans le vieux tacot

22 *Nine little starships*

Sheena Roberts - Playsongs Publications

Nine little star ships flying to the sun
Landed on Pluto to have some fun
Pluto, Pluto, planet number nine
One little star ship said it suits me fine

Eight little star ships flying to the sun
Landed on Neptune to have some fun
Neptune, Neptune, planet number eight
One little star ship said It's cold but great

Seven little star ships flying to the sun
Landed on Uranus to have some fun
Uranus, Uranus, planet number seven
One little star ship said It's nearly heaven

Six little star ships flying to the sun
Landed on Saturn to have some fun
Saturn, Saturn, planet number six
One little star ship said I'll take some picks

Five little star ships flying to the sun
Landed on Jupiter to have some fun
Jupiter, Jupiter, planet number five
One little star ship said I wonder what's alive

Four little star ships flying to the sun
Landed on Mars to have some fun
Mars, Mars, planet number four
One little star ship said There's Earth next door

Three little star ships flying to the sun
Landed on Earth to have some fun
Earth, Earth, planet number three
One little star ship said I love the sea

Two little star ships flying to the sun
Landed on Venus to have some fun
Venus, Venus, planet number two
One little star ship said I am hot enough to stew

One little star ship flying to the sun
Landed on Mercury to have some fun
Mercury, Mercury, planet number one
One little star ship said it's nearest to the sun

Neuf petits vaisseaux spaciaux

Neuf petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrirent sur Pluton pour s'amuser
Pluton Pluton planète numéro neuf
Un petit vaisseau spatial dit, « ça me convient »

Huit petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil,
Atterrirent sur Neptune pour s'amuser
Neptune, Neptune, planète numéro huit
Un petit vaisseau spatial dit, « Il fait froid, mais c'est super »

Sept petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrent sur Uranus pour s'amuser
Uranus, Uranus planète numéro sept
Un petit vaisseau spatial dit, « C'est presque le paradis »

Six petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrent sur Saturne pour s'amuser
Saturne, Saturne, planète numéro six
Un petit vaisseau spatial dit, « Je vais prendre des photos »

Cinq petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrent sur Jupiter pour s'amuser
Jupiter, Jupiter planète numéro cinq
Un petit vaisseau spatial dit, « Je me demande s'il y a de la vie »

Quatre petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrent sur Mars pour s'amuser
Mars, Mars planète numéro quatre
Un petit vaisseau spatial dit, « La terre est juste à côté »

Trois petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrent sur la Terre pour s'amuser
Terre, Terre planète numéro trois
Un petit vaisseau spatial dit, « J'adore la mer »

Deux petits vaisseaux spatiaux volant vers le soleil
Atterrent sur Venus pour s'amuser
Venus, Venus planète numéro deux
Un petit vaisseau spatial dit, « Je sens que je vais bouillir »

Un petit vaisseau spatial volant vers le soleil
Atterrent sur Mercure pour s'amuser
Mercure, Mercure planète numéro un
Un petit vaisseau spatial dit, « C'est la plus proche du soleil »

29 The Bangor Boat

Traditional - Public domain

The banger boats are way
I can no longer stay
One o'clock, two o'clock, three o'clock on their way

The banger boats are way
It's getting late in the day
Four o'clock, five o'clock, six o'clock on their way

The banger boats are way
It's turning round the bay
Seven o'clock, eight o'clock, nine o'clock on their way

The banger boats are way
But I'll be back one day
Ten o'clock, eleven o'clock, twelve o'clock on their way

Le bateau de Bangor

Le bateau de Bangor est loin
Je ne peux plus rester
Une heure, deux heures,
Trois heures et après...

Le bateau de Bangor est loin
Le ciel est froid et gris
Quatre heures
Cinq heures, Six heures et après...

Le bateau de Bangor est loin
Il commence à être tard
Sept heures
Huit heures
Neuf heures et après...

Le bateau de Bangor est loin
Il tourne dans la baie,
Dix heures, onze heures,
Minuit et après...

29 Alice the camel

Traditional - Public domain

Alice the camel has one hump
Alice the camel has one hump
Alice the camel has one hump
So go, Alice, go

Alice the camel has two humps
Alice the camel has two humps
Alice the camel has two humps.
So go, Alice, go

Alice the camel has three humps
Alice the camel has three humps
Alice the camel has three humps
So go, Alice, go

Alice the camel has four humps
Alice the camel has four humps
Alice the camel has four humps
So go, Alice, go

Alice the camel has five humps
Alice the camel has five humps
Alice the camel has five humps
So go, Alice, go

Alice the camel has no humps
Alice the camel has no humps
Alice the camel has no humps
So Alice, the camel's a horse, of course

Alice le chameau

Alice le chameau a une bosse
Alice le chameau a une bosse
Alice le chameau a une bosse
Alors vas-y Alice, va, avance !

Alice le chameau a deux bosses
Alice le chameau a deux bosses
Alice le chameau a deux bosses
Alors vas-y Alice, va, avance !

Alice le chameau a trois bosses
Alice le chameau a trois bosses
Alice le chameau a trois bosses
Alors vas-y Alice, va, avance !

Alice le chameau a quatre bosses
Alice le chameau a quatre bosses
Alice le chameau a quatre bosses
Alors vas-y Alice, va, avance !

Alice le chameau a cinq bosses
Alice le chameau a cinq bosses
Alice le chameau a cinq bosses
Alors vas-y Alice, va, avance !

Alice le chameau n'a pas de bosses
Alice le chameau n'a pas de bosses
Alice le chameau n'a pas de bosses
Alors vas-y Alice, va, avance !

25 Engine engine/I'm a little piece of tin Traditional - Public domain

Engine, Engine, number one
Climb on board for lots of fun

Engine, Engine, number three
We're all about for Tennessee

Engine, Engine, number five
Meeting friends when we arrive

Engine, Engine, number seven
We'll be there before eleven

Engine, Engine, number nine
Going down Chicago line

Chop-chop, chop-chop, chop-chop, chop
Chop-chop, chop-chop, chop-chop, chop

I am a little piece of tin
Nobody knows where I have been
Got four wheels and a running board
I'm a Ford, I'm a Ford

One hop
Rack a-rack a-rack a-rack
Bip bip
One hop
Rack a-rack a-rack a-rack
Bip bip
Chop-chop

Engine, Engine, number one
Climb on board for lots of fun

Engine, Engine, number three
We're all about for Tennessee

Engine, Engine, number five
Meeting friends when we arrive

Engine, Engine, number seven
We'll be there before eleven

Engine, Engine, number nine
Going down Chicago line

Chop-chop, chop-chop, chop-chop, chop
Chop-chop, chop-chop, chop-chop, chop

Loco, loco, je suis un petit bout de métal

Loco, loco numéro un
Montez à bord pour vous amuser

Loco, loco numéro trois
Nous allons tous dans le Tennessee

Loco, loco numéro cinq
Nous verrons nos amis à l'arrivée

Loco, loco numéro sept
Nous y serons avant sept heures

Loco, loco numéro neuf
Suivant la ligne de Chicago

Tchouf tchouf tchouf tchouf
Tchouf tchouf tchouf
Tchouf tchouf tchouf tchouf
Tchouf tchouf tchouf

Je suis un petit bout de métal
Personne ne sait où je suis allé
J'ai quatre roues et un marche pied
J'ai quatre portes, je suis une Ford

Honk honk! Cling cling cling cling crash ! Bip bip
Honk honk! Cling cling cling cling crash ! Bip bip
Honk honk!

26 One man went to mow

Traditional - Public domain

One man went to mow
Went to mow a meadow
One man and his sausage dog
With a waggly tail
Went to mow a meadow

Two men went to mow
Went to mow a meadow
Two men
One man and his sausage dog
With a waggly tail
And a shiny nose
Went to mow a meadow

Three men went to mow
Went to mow a meadow
Three men
Two men
One man and his sausage dog
With a waggly tail
And a shiny nose
Which glows in the dark
Went to mow a meadow

Four men went to mow
Went to mow a meadow
Four men
Three men
Two men
One man and his sausage dog
With a waggly tail
And a shiny nose
Which glows in the dark
And a toothy grin
Went to mow a meadow

Five men went to mow
Went to mow a meadow
Five men
Four men
Three men
Two men
One man and his sausage dog
With a waggly tail
And a shiny nose which glows in the dark
And a toothy grin
And a friendly bark
Went to mow a meadow

Un homme alla tondre

Un homme alla tondre, alla tondre une prairie
Un homme et son teckel
Remuant la queue
Allèrent tondre une prairie

Deux hommes allèrent tondre, allèrent tondre une prairie
Deux hommes, un homme et son teckel
Remuant la queue
et le nez brillant
Allèrent tondre une prairie

Trois hommes allèrent tondre, allèrent tondre une prairie
Trois hommes, deux hommes, un homme et son teckel
Remuant la queue,
Le nez brillant
Qui brille la nuit
Allèrent tondre une prairie

Quatre hommes allèrent tondre, allèrent tondre une prairie
Quatre hommes, trois hommes, deux hommes, un homme et son teckel
Remuant la queue
Le nez brillant
Qui brille la nuit
Et sourit à belles dents
Allèrent tondre une prairie

Cinq hommes allèrent tondre, allèrent tondre une prairie
Cinq hommes, quatre hommes, trois hommes, deux hommes,
un homme et son teckel
Remuant la queue
Le nez brillant
Qui brille la nuit
Et sourit à belles dents
En aboyant joyeusement
Allèrent tondre une prairie.

Traduction en français par Francine Colleau-Glinert.
**Cette traduction proche du texte anglais permettra
aux parents et aux enfants qui le souhaitent de
décrypter plus facilement les textes originaux.**

BODY "le corps"

- 1 **Oney, twoery**
- 2 **This Old Man**
- 3 **Mosquito one**
- 4 **One two three a-leary**
- 5 **My Hat it has one bobble**
- 6 **Everyone freeze**
- 7 **Body beat**

ANIMALS "les animaux"

- 8 **Oney, twoery**
- 9 **Five purple elephants**
- 10 **Five little ducks**
- 11 **Five little froggies**
- 12 **Three ripe bananas**
- 13 **Three crows sat upon a wa'**
- 14 **Let's do the numbers rumba**

FOOD "la nourriture"

- 15 **Oney, twoery**
- 16 **One stick of barley-o**
- 17 **Gingerbread man**
- 18 **Ten fat sausages**
- 19 **Pancake**
- 20 **One bottle of pop**

TRAVEL "le voyage"

- 21 **Oney, twoery**
- 22 **Nine little starships**
- 23 **The Bangor boat**
- 24 **Alice, the camel**
- 25 **Engine, engine**
- 26 **One man went to mow**

**Un disque idéal pour l'apprentissage
précoce de l'Anglais par l'écoute**

26 chansons et comptines issues du folklore et de la tradition anglaise.

Cet album propose une approche ludique et plaisante de l'anglais en regroupant les chansons autour des **4 thèmes** que sont **le corps, les animaux, la nourriture et le voyage**. Elles fonctionnent comme des petits jeux de doigts et de mots pour se familiariser d'une façon originale avec la langue de Shakespeare. **Simply Delicious***

Performed by **Sandra Kerr,
Nancy Kerr, Leon Rosselson,
and Kevin Graal**



Livret avec paroles et traductions
à télécharger sur www.enfancemusique.com
(Voir lien complet à l'intérieur)

*simplement délicieux

Compiled by Helen MacGregor and Sheena Roberts

Playsongs Publications © © 2000

Illustrations : Michel Boucher

Distribution : harmonia mundi / Au Merle Moqueur, Benoit Caillard



PLAYSONGS

DCDP79